

CAPÍTULO 1

A Visão acerca da Iduméia

1:1 3706 189 191 3592 3004 2962 3588 2316
 ὄρασις Ἀβδίου τὰδε λέγει κύριος ο θεός
 Visão de Obadias. Assim diz O SENHOR Deus

3588 * 189 191 3844 2962 2532 4042
 τη Ἰδουμαία ἀκοήν ἤκουσα παρά κυρίου και περιοχῆν
 ἠ Ἰδουμαία. Relato ouvi da parte do SENHOR, e um sumário

1821 1519-3588 1484 450 2532 1817
 ἐξαπέστειλεν εἰς τὰ ἔθνη ἀνάστητε και ἐξαναστῶμεν
 Ele enviou às nações: "-Erguei-vos, pois devemos erguer-nos

1909 1473 1519 4171 2400 3641.1 1325 1473 1722
 ἐπ' αὐτήν εἰς πόλεμον **1:2** ἰδοὺ ὀλιγοστὸν δέδωκά σε ἐν
 contra ela para peleja!" Vê, diminuto [2]tenho feito [te] entre

3588 1484 821 1473 4970 5243
 τοῖς ἔθνεσιν ηττιμωμένους συ σφόδρα **1:3** ὑπερηφανία
 as nações, és desenhado, tu, inخورavelmente. O orgulho

3588 2588-1473 1869-1473 2681 1722-3588 3692 3588
 τῆς καρδίας σου ἐπιρήσε κατασκηνόvντα ἐν ταῖς ὀπαῖς τῶν
 do teu coração te exaltou, acampando nas fendas das

4073 5312 2733-1473 3004 1722 2588-1473 5100
 πετρῶν υψῶν κατοικίαν αὐτοῦ λέγων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ τις
 rochas, exaltando sua morada, dizendo em seu coração: "-Quem

2609-1473 1909 3588 1093 1437 3349 5613
 κατάξει με ἐπὶ τῆν γῆν **1:4** ἐὰν μετεωρισθῆς ὡς
 me abaixará até o chão?" Se tiveres sido elevado como

105 2532 1437 303.1 3588 798 5087 3555-1473
 αετῶς και εἰς ἀνα μέσον τῶν ἀστρῶν θῆς **1:5** ὡς ἰσὶθλιθον
 uma águia, e se no meio das estrelas tiveres posto teu ninho, vossas em

1564 2609-1473 3004 2962 1487 2812 1525
 ἐκείθεν κατέξω σε λέγει κύριος **1:5** εἰ κλέπτει εἰσὶθλιθον
 de lá te farei descer, diz O SENHOR. Se ladrões entram

4314 1473 2228 3027 3571 4226 302-641 3756-302 2813
 πρὸς σε ἠ λησταί νυκτός που ἀν ἀπερρίψης οὐκ ἀν ἐκλείβαν
 a ti, ou roubadores, à noite, onde és lançado? Não roubam

3588 2425-1483 2532 1487 5166.1 1525 4314 1473
 τα ἰκανά εαυτοῖς και εἰ τρυγηταῖς εἰσὶθλιθον πρὸς σε
 o bastante para eles? E se vindimadores entram a ti,

3756-302 5275 2018.3 4459 1830-
 οὐκ ἀν ὑπελείπovτο ἐπιφυλλίδα **1:6** πὼς ἐξηρεννήθη Ἡσαὺ
 acaso não deixam para trás respiga? Como é examinado Esaú,

2532 2641 3588 2928-1473 2193 3588 3725
 και κατελήθη τα κεκρυμμένα αὐτοῦ **1:7** ἕως τῶν ὀρίων
 e despojado dos guardados seus! Até as fronteiras

182-14731 3956 3588 435 3588 1242-1473 436
 ἐξαπέστειλαν σε πάντες οἱ ἄνδρες τῆς διαθήκης σου ἀνέστησαν
 expulsaram-te. Todos os homens da aliança tua opuseram-se

1473 1410 4314 1473 435 1516 1473 5087
 σοι ἠδυνάσθησαν πρὸς σε ἄνδρες εἰρηνικοί σοι ἐθήκαν
 a ti, prevaleceram contra ti homens pacíficos para contigo, puseram

1749 5270 1473 3756-1510.2.3 4907 1722 1473
 ἐνεδρα ὑποκάτω σου οὐκ ἐστί συνέσις ἐν αὐτοῖς
 emboscada por baixo de ti. Não há entendimento com eles.

1722-3588 2250-1565 3004 2962 622 4680 1537-3588
1:8 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει κύριος ἀπολώ σοφοῦς ἐκ τῆς
 No dia aquele, diz O SENHOR, destruirei os sábios da

* 2532 4907 1537 3735
 Ἰδουμαίας και συνέσις ἐξ ὀρους Ἡσαὺ
 Iduméia, e o entendimento da montanha de Esaú.

Esaú mata cruelmente seu irmão Jacó

1:9 2532 4422 3588 3163.2-1473 3588 1537
 ἴκαι ποιηθήσονται οἱ μαχηταῖ σου οἱ ἐκ
 E serão aterrorizados os guerreiros teus, os de

* 3704 1808 444 1537 3735
 Θαιμάν ὅπως ἐξαρθῆ ἄνθρωπος ἐξ ὀρους
 Temã, de sorte que será removido o homem da montanha

* 1223-3588 4967 2532 3588 763 2595
 Ἡσαὺ **1:10** διὰ τῆν σφαγῆν και τῆν ἀσεβειαν κατά†
 de Esaú. Pela matança cruel e a impiedade contra

80-1473 2572-1473 152 2532 1808 1519
 ἀδελφοῦ σου Ἰακώβ καλύψει σε αἰσχυνῆ και ἐξαρθήσῃ εἰς
 o irmão teu Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás removido para

3588 165 575 3739 2250 436 1828.2 1722 2250
 τον αἰώνα **1:11** ἀφ ἧς ἡμέρας ἀνέστης ἐξανατίας ἐν ἡμέρᾳ
 o éon, desde [3]que [o 2]dia] recusaste a te opor, no dia

162 241 1411-1473 2532 245
 αἰχμαλωτευόντων ἀλλογενῶν δυνάμιν αὐτοῦ και ἀλλότριον
 da captura, por estrangeiros, das forças dele; e estrangeiros

1525 1519 4439-1473 2532 1909 * 906 2819
 εἰσὶθλιθον εἰς πύλας αὐτοῦ και ἐπὶ Ἱερουσαλήμ ἐβαλον κλήρους
 entraram pelos portões dele, e sobre Jerusalém lançaram sortes;

1:9 †Ver Compl. para variantes.

1:10 †Ald. & Six. omitem κατά.

2532 1473 1510.2.5 5613 1520 1537-1473 2532 3361 1896
 και υρῆς ἔστῃ ὡς εἰς ἐξ αὐτῶν **1:12** και μὴ ἐπιθῆς
 e tu foste como um dentre eles. E, que não assistisses

2250 80-1473 1722-2250 245 2532 3361 2020.1
 ἡμέραν ἀδελφοῦ σου ἐν ἡμέρᾳ ἀλλοτρίων και μὴ ἐπιχαρῆς
 ao dia do irmão teu no dia dos estrangeiros; que não te rejubilasses

1909 3588 5207 * 1722 2250 684-1473 2532 3361
 ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰουδα ἐν ἡμέρᾳ ἀπωλείας αὐτῶν και μὴ
 acerca dos filhos de Judá no dia da destruição deles; que não

3169.2 1722-2250 2347 3366 1525
 μεγαλορρημονήσης ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως **1:13** μὴδέ εἰσέλθῃς
 falasses bombasticamente no dia da aflição. Nem entresses

1519 4439 2992 1722-2250 4192-1473 2532 3361 1896
 εἰς πύλας λαῶν ἐν ἡμέρᾳ πόνων αὐτῶν και μὴ ἐπιθῆς
 pelos portões dos povos no dia das misérias deles; e não assistisses,

2532 1473 3588 4864-1473 1722-2250 3639-1473
 και σὺ τῆν συναγωγῆν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ολέθρων αὐτῶν
 [2]mesmo [tu], ao seu juntar no dia da ruína deles;

2532 3361 4902.4 1909 3588 1411-1473
 και μὴ συνειπή ἐπὶ τῆν δύναμιν αὐτῶν
 e não te ajuntasses ao ataque contra as forças deles

1722-2250 684-1473 3366 2186 1909 3588
 ἐν ἡμέρᾳ ἀπωλείας αὐτῶν **1:14** μὴδέ ἐπιστήσῃς ἐπὶ τας
 no dia de destruição delas. Nem te postasses sobre os

1326.2-1473 1842 3588-392.1
 διεκβολὰς αὐτῶν ἐξολοθρεύσαι τοὺς ἀνασχοζόμενους
 passos da montanha deles para exterminar os que escapavam

1537-14783 3366 4788 3588-5343 1537 1473 1722-2250
 ἐξ αὐτῶν μὴδέ συγκλείσης τοὺς φεύγοντας ἐξ αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ
 dentre eles; nem cercasses os que fugiam dentre eles no dia

2347 1360 1451 3588 2250 2962 1909 3956
 θλίψεως **1:15** διότι ἐγγύς ἡ ἡμέρα κυρίου ἐπὶ πάντα
 da aflição. Pois perto está o dia do SENHOR sobre todas

3588 1484 3739 5158 4160 3779 1510.8.3 1473 3588
 τα ἔθνη ὃν τρόπον ἐποίησας ὄτως ἐσται σοι το
 as nações. Qual modo fizeste, assim será contigo;

468-1473 467 1519 2776-1473 1360
 ἀναπόδομα σου ἀναποδοθήσεται εἰς κεφαλῆν σου **1:16** διότι
 recompensa tua sera retribuída sobre a cabeça tua. Pois

3739 5158 4095 1909-3588 3735 3588 39-1473 4095
 ὃν τροπον ἐπιες ἐπὶ τὸ ὄρος το ἀγιὸν μου πίνοντα
 qual modo bebeste sobre a [3]montanha [1]minha [2]santa, beberão,

3956 3588 1484 3631 4095 2532 2666 2532 1510.8.6
 πάντα τα ἔθνη ὄνον πίνοντα και καταπίονται† και ἐόνοντα
 todas as nações, vinho; beberão, e engolirão, e serão

2531 3756 5224
 καθῶς οὐχ ὑπάρχοντες
 como não tendo existido.

Livramento no Monte Sião

1:17 1722 3588 3735 * 1510.8.3 4991 2532
 ἐν δε τῶ ὀρει Σιών ἔσται σωτηρία και
 Mas sobre o monte Sião haverá livramento, e

1510.8.3 39 2532 2624.1 3588 3624 *
 ἔσται ἅγιον και κατακληρονομήσουσιν ο ἰσὸς Ἰακώβ
 haverá um† santo; e herdarão, a casa de Jacó,

3588 2624.1 1473 12532 1510.8.3 3588
 τοὺς κατακληρονομήσαντας αὐτοῦς **1:18** και ἔσται ο
 as heranças suas. E será, a

3624 * 4442 2532 3588 3624 * 5395 3588-1161
 ὀκος Ἰακώβ πυρ και ο ὀκος Ἰωσήφ φλοξ ο δε
 casa de Jacó, fogo, e a casa de José, uma chama, mas a

3624 * 1519 2562 2532 1572 1519-1473 2532
 ὀκος Ἡσαὺ εἰς καλᾶμην και ἐκκαυθήσονται εἰς αὐτοὺς και
 casa de Esaú, para restolho; e serão queimados neles, e

2719-1473 2532 3756-1510.8.3 4447.2 3588 3624
 καταφάγονται αὐτοῦς και οὐκ ἔσται πυροφόρος τῶ ὀκο
 eles os devorarão, e não haverá colheita de trigo para a casa

* 3754 2962 2980 2532 2624.1
 Ἡσαὺ ὅτι κύριος ἐλάλησε **1:19** και κατακληρονομήσουσιν
 de Esaú; pois O SENHOR tem falado. E herdarão,

3588 1722 * 3588 3735 3588 * 2532 3588 1722 3588
 οἱ ἐν Ναγέβ τὸ ὄρος το Ἡσαὺ και οἱ ἐν τῇ
 os do Neguev, a montanha de Esaú, e os habitantes de

* 3588 246 2532 2624.1 3588 3735
 Σεφέλα τοὺς ἀλλοφύλους και κατακληρονομήσουσι τὸ ὄρος
 Sefelá, os Filisteus; e herdarão a montanha

* 2532 3588 3977.1 * 2532 * 2532 3588
 Ἐφραῖμ και τὸ πεδῖον Σαμαρείας και Βενιαμὶν και τῆν
 de Efraim, e a planície da Samaria, e Benjamim, então, a

* 2532 3588 3350 3588 746-1473 3588 5207
 Γαλααδίτην **1:20** και τῆς μετοικεσίας ἠ ἀρχὴ αὐτῆ τοῖς υἱοῖς
 E dos deslocados, a elite mesmo, os filhos

1:11 †Ver Bos para variantes.

1:16 †Ver Bos para variantes.

1:17 † Alguns tradutores acrescentam aqui a palavra lugar

* 3599 3588 * 2193 * 2532 3588 3350
 Ισραήλ τη των Χαναανίων έως Σαρέπτων και η μετοικεσία
 de Israel, a dos Canaanitas, até Sarepta; e os deslocados
 * 2193 * 2816 3588 4172 3588 *
 Ιερουσαλήμ έως Εφραθά κληρονομήσουσι τας πόλεις του Ναγέβ
 de Jerusalém até Efrata herdarão as cidades do Neguev.

1:21 2532 305 391.2 1537 3735 * 3588
 και αναβήσονται ανασωζόμενοι εξ όρους Σιών του
 E subirão os que forem resgatados do monte Sião
 1556 3588 3735 * 2532 1510.8.3 3588 2962
 εκδικήσαι το όρος Ησαύ και έσται το κυρίω
 a tomar vingança sobre a montanha de Esaú; e será ao SENHOR
 3588 932
 η βασιλεία
 ο reino.

A Bíblia Apostólica ©

0-9632301-2-3

Rev 04-Mar-2005